

464427-2026 - Konkursas

Danija – Vertimo žodžiu paslaugos – Tolkeydelser

OJ S 127/2026 06/07/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: MORSØ KOMMUNE

E. paštas: inat@morsoe.dk

Pirkėjo teisinė forma: Regioninės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Tolkeydelser

Aprašymas: Udbuddet vedrører indkøb af fremmedsprogstolkning på alle sprog til borgere, der efter gældende lovgivning har ret til tolkning ved mødet med myndighedspersoner hos Ordregiver. Udbuddet vedrører indkøb af følgende tolkeydelser: •Fremmødetolkning •Fjerntolkning •Video tolkning •Telefonisk tolkning •SMS-tolkning •Skriftlige oversættelser Udbuddet omfatter ikke døvetolkning, tegnsprogstolkning, translatørydelser samt AI-baseret tolkning.

Procedūros identifikatorius: df62952f-a892-4187-bc91-c43a50645fd2

Vidaus identifikatorius: 579632

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Pašto adresas: Morsø Kommune Jernbanevej 7

Miestas: Nykøbing Mors

Pašto kodas: 7900

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Nordjylland (DK050)

Šalis: Danija

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Pašto adresas: Thisted Kommune Asylgade 30

Miestas: Thisted

Pašto kodas: 7700

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Nordjylland (DK050)

Šalis: Danija

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 3 400 000,00 DKK

2.1.4. Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Pranešimas

Sunkus profesinis nusižengimas: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, når ordregiveren kan påvise, at ansøgeren eller tilbudsgiveren i forbindelse med udøvelsen af sit erhverv har begået alvorlige forsømmelser, der sår tvivl om ansøgerens eller tilbudsgiverens integritet. Dokumentation: Ordregiver er berettiget til at indhente relevant dokumentation for hvorvidt ansøger eller tilbudsgiver befinder sig i en situation som kan medføre udelukkelse i medfør af nærværende udelukkelsesgrund.

Interesų konfliktas dėl dalyvavimo pirkimo procedūroje: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, når ordregiveren kan påvise, at en interessekonflikt, jf. udbudslovens § 24, nr. 18, i forhold til det pågældende udbud ikke kan afhjælpes effektivt med mindre indgribende foranstaltninger. Dokumentation: Ordregiver er berettiget til at indhente relevant dokumentation for hvorvidt ansøger eller tilbudsgiver befinder sig i en situation som kan medføre udelukkelse i medfør af nærværende udelukkelsesgrund.

Tiesioginis arba netiesioginis dalyvavimas rengiant šią pirkimo procedūrą: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, når ordregiveren kan påvise, at en konkurrencefordrejning som omhandlet i udbudslovens § 39 som følge af den forudgående inddragelse af de økonomiske aktører i forberedelsen af udbudsproceduren i forhold til det pågældende udbud ikke kan afhjælpes med mindre indgribende foranstaltninger. Dokumentation: Ordregiver er berettiget til at indhente relevant dokumentation for hvorvidt ansøger eller tilbudsgiver befinder sig i en situation som kan medføre udelukkelse i medfør af nærværende udelukkelsesgrund.

Faktų iškraipymas, nuslėpta informacija, negalėjimas pateikti reikalaujamų dokumentų ar su šia procedūra susijusios konfidencialios informacijos gavimas: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, når ordregiveren kan påvise, at ansøgeren eller tilbudsgiveren i det pågældende udbud har givet groft urigtige oplysninger, har tilbageholdt oplysninger eller ikke er i stand til at fremsende supplerende dokumenter vedrørende udelukkelsesgrundene i udbudslovens § 135, stk. 1 eller 3, og, hvis det er relevant, i udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 2 eller 6, de fastsatte minimumskrav til egnethed i udbudslovens §§ 140-144 eller udvælgelsen i § 145. Dokumentation: Ordregiver er berettiget til at indhente relevant dokumentation for hvorvidt ansøger eller tilbudsgiver befinder sig i en situation som kan medføre udelukkelse i medfør af nærværende udelukkelsesgrund.

Išimtinais nacionaliniais pašalinimo pagrindais: Udbudslovens § 134 a finder anvendelse, hvorfor en ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren eller tilbudsgiveren er etableret i et land, der er optaget på EU-listen over ikkesamarbejdsvillige skattejurisdiktioner og ikke har tiltrådt WTO's Government Procurement Agreement eller øvrige handelsaftaler, der forpligter Danmark til at åbne markedet for offentlige kontrakter for tilbudsgivere etableret i det pågældende land. Udbudslovens § 134 a, Stk. 2: § 135, stk. 6, finder tilsvarende anvendelse på situationer omfattet af stk. 1.

Dokumentation: Ordregiver er berettiget til at indhente relevant dokumentation for hvorvidt ansøger eller tilbudsgiver befinder sig i en situation som kan medføre udelukkelse i medfør af nærværende udelukkelsesgrund.

Teroristiniai nusikaltimai arba su teroristine veikla susiję nusikaltimai: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren

eller tilbudsgiveren ved endelig dom er dømt eller har vedtaget bødeforlæg for terrorhandlinger eller strafbare handlinger med forbindelse til terroraktivitet som defineret i henholdsvis artikel 1, 3 og 4 i Rådets rammeafgørelse 2002/475/RIA af 13. juni 2002 om bekæmpelse af terrorisme (EU-Tidende 2002, nr. L 164, side 3) som ændret ved Rådets rammeafgørelse 2008/919/RIA af 28. november 2008 om ændring af rammeafgørelse 2002/475/RIA om bekæmpelse af terrorisme (EU-Tidende 2008, nr. L 330, side 21). Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153

Pareigos mokėti socialinio draudimo įmokas pažeidimas: Ordregiveren skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver, der har ubetalt forfalden gæld på 100.000 kr. eller derover til offentlige myndigheder vedrørende skatter, afgifter eller bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til dansk lovgivning eller lovgivningen i det land, hvor ansøgeren eller tilbudsgiveren er etableret. Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

Pareigos mokėti mokesčius pažeidimas: Ordregiveren skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver, der har ubetalt forfalden gæld på 100.000 kr. eller derover til offentlige myndigheder vedrørende skatter, afgifter eller bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til dansk lovgivning eller lovgivningen i det land, hvor ansøgeren eller tilbudsgiveren er etableret. Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

Dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren eller tilbudsgiveren ved endelig dom er dømt eller har vedtaget bødeforlæg for handlinger begået som led i en kriminel organisation som defineret i artikel 2 i Rådets rammeafgørelse 2008/841/RIA af 24. oktober 2008 (EU-Tidende 2008, nr. L 300, side 42). Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

Pinigų plovimas arba teroristų finansavimas: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren eller tilbudsgiveren ved endelig dom er dømt eller har vedtaget bødeforlæg for hvidvaskning af penge eller finansiering af terrorisme som defineret i artikel 1 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2005/60/EF af 26. oktober 2005 om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme (EU-Tidende 2005, nr. L 309, side 15). Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

Sukčiavimas: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren eller tilbudsgiveren ved endelig dom er dømt eller har vedtaget bødeforlæg for svig som omhandlet i artikel 1 i konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser. Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

Vaikų darbas ir kitos prekybos žmonėmis formos: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren eller tilbudsgiveren ved endelig dom er dømt eller har vedtaget bødeforlæg for overtrædelse af straffelovens § 262 a eller, for så vidt angår en dom fra et andet land angående børnearbejde og andre former for menneskehandel som defineret i artikel 2 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/36/EU af 5. april 2011 om forebyggelse og bekæmpelse af menneskehandel og beskyttelse af ofre herfor, og om erstatning af Rådets rammeafgørelse 2002/629/RIA (EU-Tidende 2011, nr. L 101, side 1). Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

Korupcija: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren eller tilbudsgiveren ved endelig dom er dømt eller har vedtaget bødeforlæg for bestikkelse som defineret i artikel 3 i konventionen om bekæmpelse af bestikkelse, som involverer tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber eller i Den Europæiske Unions medlemsstater, og artikel 2, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2003/568/RIA af 22. juli 2003 om bekæmpelse af bestikkelse i den private sektor (EU-Tidende 2003, nr. L 192, side 54) og bestikkelse som defineret i den nationale ret i ansøgers eller

tilbudsgiverens medlemsstat eller hjemland eller i det land, hvor ansøgeren eller tilbudsgiveren er etableret. Dokumentation: i overensstemmelse med udbudslovens §§ 152-153.

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Tolkeydelser

Aprašymas: Udbuddet vedrører indkøb af fremmedsprogstolkning på alle sprog til borgere, der efter gældende lovgivning har ret til tolkning ved mødet med myndighedspersoner hos Ordregiver. Udbuddet vedrører indkøb af følgende tolkeydelser: •Fremmedetolkning •Fjerntolkning •Video tolkning •Telefonisk tolkning •SMS-tolkning •Skriftlige oversættelser Udbuddet omfatter ikke døvetolkning, tegnsprogstolkning, translatørydelser samt AI-baseret tolkning.

Vidaus identifikatorius: 579632

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Pašto adresas: Morsø Kommune Jernbanevej 7

Miestas: Nykøbing Mors

Pašto kodas: 7900

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Nordjylland (DK050)

Šalis: Danija

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Pašto adresas: Thisted Kommune Asylgade 30

Miestas: Thisted

Pašto kodas: 7700

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Nordjylland (DK050)

Šalis: Danija

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 07/11/2026

Galiojimas: 4 Metai

5.1.4. Atnaujinimas

Daugiausiai atnaujinimų: 0

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 3 400 000,00 DKK

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas

Kriterijus: Finansinis santykis

Atrankos kriterijaus aprašymas: Det er et minimumskrav, at egenkapitalen (ultimo året) for det anførte regnskabsår er positiv.

Kriterijus: Profesionali rizikos draudimo polisas

Atrankos kriterijaus aprašymas: Det er et minimumskrav, at Tilbudsgiveren i kontraktperioden har tegnet en erhvervsansvarsforsikring, der dækker Tilbudsgiverens ansvar for skader og andet tab, der opstår i forbindelse med Tilbudsgiverens udførelse af sit erhverv, herunder udførelsen af de ydelser, der er omfattet af udbuddet. Tilbudsgiver skal således have tegnet erhvervsansvarsforsikring, der dækker Tilbudsgiverens ansvar med en dækningssum pr. år på minimum 10.000.000 danske kroner. Selvriskoen må ikke overstige 100.000 danske kroner.

Kriterijus: Rekomendacijos dėl nurodytų paslaugų

Atrankos kriterijaus aprašymas: Det er et minimumskrav, at Tilbudsgiver har relevant erfaring i form af mindst to sammenlignelig reference inden for de seneste 3 år (afhængigt af hvornår Tilbudsgiver etablerede eller begyndte med sin virksomhed). En reference anses for sammenlignelig, når den vedrører levering af tolkeydelser i størrelsesordenen minimum 250.000 kr. pr. år.

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: "Pris" vurderes ud fra den samlede evalueringstekniske pris, der beregnes på baggrund af de oplyste priser i Kontraktbilag 2.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 60

Kriterijus:

Rūšis: Kokybė

Aprašymas: "kvalitet" er opdelt i følgende delkriterier med tilhørende vægtninger: -

Ansættelsesfase 50% - Administration 25% - Bookingsystem 25%

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 40

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: danų kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://www.comdia.com/morsoekommune/tenderinformationshow.aspx?Id=579632>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://www.comdia.com/morsoekommune/tenderinformationshow.aspx?Id=579632>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: danų kalba

Elektroninis katalogas: Neprivalomos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 24/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Rytų Europos laikas, Vidurio Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Klagenævnet for Udbud

Informacija apie peržiūros terminus: I henhold til lov om Klagenævnet for Udbud gælder følgende frist for indgivelse af klage: Klage over ikke at være blevet prækvalificeret skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 20 kalenderdage fra dagen efter afsendelse af en underretning til de berørte ansøgere om, hvem der er blevet udvalgt, jf. udbudslovens § 171, stk. 2, eller klagenævnslovens § 2, stk. 1, nr. 1, når underretningen er ledsaget af en begrundelse for beslutningen. I andre situationer skal klage over udbud være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 1) 45 kalenderdage efter, at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort. 2) 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem er indgået, hvis underretningen har angivet en begrundelse for beslutningen. 3) seks måneder efter, at ordregiveren har indgået en rammeaftale, regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere, jf. klagenævnslovens § 2, stk. 2, eller udbudslovens § 171, stk. 4. 4) 20 kalenderdage regnet fra dagen efter, at ordregiveren har meddelt sin beslutning, jf. udbudslovens § 185, stk. 2. Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden, jf. klagenævnslovens § 6, stk. 4. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i standstill-perioden, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. klagenævnslovens § 12, stk. 1.

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: MORSØ KOMMUNE

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: MORSØ KOMMUNE

Registracijos numeris: 41333014

Pašto adresas: Jernbanevej 7

Miestas: Nykøbing M

Pašto kodas: 7900

Šalies administracinis vienetasis (NUTS): Nordjylland (DK050)

Šalis: Danija

Ryšių centras: Ina Thorbjørnsen

E. paštas: inat@morsoe.dk

Telefono numeris: +45 99707000

Interneto adresas: <https://www.morsoe.dk>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą

8.1. ORG-1000

Oficialus pavadinimas: Comdia ApS

Registracijos numeris: 33501404

Pašto adresas: Lindvedvej 71

Miestas: Odense S

Pašto kodas: 5260

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Fyn (DK031)

Šalis: Danija

E. paštas: support@comdia.com

Telefono numeris: +45 7199 3672

Interneto adresas: <https://www.comdia.com/>

Šios organizacijos vaidmenys:

TED eSender

8.1. ORG-1001

Oficialus pavadinimas: Klagenævnet for Udbud

Registracijos numeris: 37795526

Pašto adresas: Nævnenes Hus, Toldboden 2

Miestas: Viborg

Pašto kodas: 8800

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vestjylland (DK041)

Šalis: Danija

E. paštas: klfu@naevneneshus.dk

Telefono numeris: +45 7240 5600

Interneto adresas: <http://www.klfu.dk>

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

8.1. ORG-1002

Oficialus pavadinimas: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Registracijos numeris: 10294819

Pašto adresas: Carl Jacobsens Vej 35

Miestas: Valby

Pašto kodas: 2500

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Københavns omegn (DK012)

Šalis: Danija

E. paštas: kfst@kfst.dk

Telefono numeris: +45 4171 5000

Interneto adresas: <https://www.kfst.dk/>

Šios organizacijos vaidmenys:

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 0a5ffa4b-1b79-4d39-9a47-a98fc5f47c0a - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 03/07/2026 13:37:59 (UTC+02:00) Rytų Europos laikas, Vidurio Europos vasaros laikas

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: danų kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 464427-2026

OL S numeris: 127/2026

Paskelbimo data: 06/07/2026